

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)  
федерального государственного автономного образовательного  
учреждения высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

**КАФЕДРА «ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**Вид практики:** Производственная (преддипломная) практика

**Тип (название) практики:** Практика по получению профессиональных умений и навыков

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль/специализация):** Теория и практика межкультурной коммуникации

Сочи  
2018

Рабочая программа практики разработана в соответствии с учебным планом по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации», 2018 года набора, и рассмотренной на заседании кафедры «Иностранных языков» 27 сентября 2018г. (протокол № 07-08/1).

**Разработчики:**

Ст. преп. кафедры иностранных языков



Р. М. Иджиян

К. филол. наук, доц. кафедры иностранных языков



П. Ф. Иванов

**Зав. кафедрой иностранных языков**  
д.п.н., профессор



А.А. Полякова

## 1. Цель и задачи практики

Преддипломная практика предусмотрена для студентов четвертого курса дневного отделения как проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Целями преддипломной практики являются:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимся практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимся опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачами производственной (преддипломной) практики являются:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях.

**Основными задачами** практики по получению профессиональных умений и навыков являются:

- 1) сбор данных, необходимых для написания квалификационного сочинения (дипломной работы);
- 2) обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемых в выпускной квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации;
- 3) обработка фактического материала, его структурирование;
- 4) совершенствование полученных во время обучения навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;
- 5) развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

## 2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика по получению профессиональных умений и навыков относится к вариативной части Блока 2 учебного плана. Её прохождение базируется на материале предшествующих дисциплин и/или практик, а также она является базовой для изучения последующих дисциплин и/или практик учебного плана, перечень которых представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень предшествующих и последующих дисциплин/практик

№ п/п	Предшествующие дисциплины/практики	Последующие дисциплины
ПК-23	Философия Современные лингвистические теории Древние языки и культуры Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык) Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык) Лингвистическое комментирование	Государственная итоговая аттестация Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

	художественного текста (третий иностранный язык) Производственная (преддипломная) Подготовка и сдача государственного экзамена	
ПК-24	Философия Древние языки и культуры Принципы лингвистического исследования Производственная (преддипломная) Подготовка и сдача государственного экзамена Культура научного исследования	
ПК-25	Современные лингвистические теории Принципы лингвистического исследования Производственная (преддипломная) Подготовка и сдача государственного экзамена Культура научного исследования	
ПК-26	Современные лингвистические теории Древние языки и культуры Принципы лингвистического исследования Производственная (преддипломная) Подготовка и сдача государственного экзамена Культура научного исследования	
ПК-27	Общее языкознание Русский язык и культура речи Принципы лингвистического исследования Подготовка и сдача государственного экзамена Культура научного исследования	

### 3. Способы проведения практики

Способы проведения практики по получению профессиональных умений и навыков следующие:

- стационарная;
- выездная.

### 4. Объем практики и виды учебной работы

Таблица 2 – Объем практики и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего, ак. часов	Семестр
		8
Контактная работа обучающегося с преподавателем, включая контроль	72	72
Иные формы учебной работы, включая ведение дневника практики и подготовку отчета обучающимся	144	144

Вид аттестационного испытания			Зачет с оценкой
Общая трудоемкость	академических часов	72	72
	зачетных единиц	6	6
Продолжительность практики	недель	4	4

## **5. Место проведения практики**

Место прохождения практики предоставляется обучающемуся руководителем практики на основании заключенных соответствующих договоров с базовыми организациями.

Базами для прохождения обучающимися практики по получению профессиональных умений и навыков служат:

- организации, основная профессиональная деятельность которых направлена на осуществление консультативно-коммуникативной, переводческой и научно-лингвистической деятельности в области межкультурной коммуникации;

- научно-исследовательские, проектно-конструкторские и научно-производственные учреждения и организации;

Студент может сам выйти с инициативой о месте прохождения практики. Направление профессиональной деятельности организации, предлагаемой обучающимся для прохождения практики, должно соответствовать профилю образовательной программы и видам профессиональной деятельности, к которым готовится выпускник программы. Место прохождения практики обязательно согласовывается с руководителем департамента/кафедры с последующим (при положительном решении) заключением соответствующего договора с предложенной обучающимся организацией.

Студенты с ограниченными возможностями здоровья и/или относящиеся к категории «инвалид» проходят практику, в доступной для них форме в лабораториях университета, а также в профильных организациях, с которыми заключены соответствующие договоры и которые обладают возможностью (оборудование, специальные средства и инфраструктура) работы с данными категориями граждан.

## **6. Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Практики по получению профессиональных умений и навыков направлена на формирование у обучающихся следующих компетенции:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основными современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценивать качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Результатом прохождения практики являются знания, умения, навыки и опыт профессиональной деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы, представленные в таблице 3.

Таблица 3 - Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Компетенция	Знания	Умения	Навыки
1	2	3	4
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)	содержание лингвистических понятий;	-применять на практике полученные знания и приобретенные умения; -идентифицировать языковые явления изучаемых языков с Формулированием аргументированных умозаключений и выводов; -объяснять грамматические явления, опираясь на междисциплинарные связи грамматики с разными уровнями языка и другими дисциплинами.	- методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, - приемами анализа морфологических, грамматических явлений языка навыками грамматического, филологического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи; - терминологией предмета.
способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)	различные способы формулировки и выдвижения гипотезы и аргументации;	- выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту; -свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой, научно- исследовательской деятельности; -строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации.	- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; - основными приемами аргументации. - навыками критического мышления.
владение основными современными методами научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)	основы современных методов научного исследования, информационной библиографической культуры;	-работать с научной литературой, пользоваться современными аудио-, видео-и мультимедийными средствами; -находить необходимые для работы библиографические	-приемами библиографического описания источников; -приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; -основами библиографической культуры.

		источники в различных поисковых системах. -использовать информационные технологии в процессе поиска информации.	
владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; подходы к анализу фактического материала;	работать с современной научной литературой; осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения;	- основными методами и приемами поиска, анализа, обработки различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке
способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)	основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного выявления уникальной, второстепенной информации;	- применять на практике полученные знания при проведении самостоятельной НИР; -выявлять системные связи в тексте; -определять различные области межъязыковой и внутриязыковой интерференции -обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования	- базовыми понятиями и теориями грамматики; - методами и приемами анализа различных типов устной и письменной коммуникации, сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемых языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций; - понятийным аппаратом в области теории, истории и литературы изучаемых иностранных языков; -приемами самостоятельной постановки исследовательских задач и их решения, навыками самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; -умением критически подходить к изучаемой научной литературе; -приемами обобщения и описания научной информации.

## 7. Структура и содержание практики

№ п/п	Этапы практики	Виды работ, осуществляемых обучающимися	Учебная работа по формам, ак.ч.		Всего, ак.ч.
			Контактная	Иные фор-	

			<i>работа</i>	<i>мы учебной работы</i>	
1	Организационно-подготовительный	Получение индивидуального задания на практику от руководителя	2	-	2
2		Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте (в лаборатории и/или на производстве)	2	-	2
3	Основной	Сбор практического материала по теме ВКР	10	30	40
4		Выполнение индивидуальных заданий руководителя практики	10	30	40
5		Анализ и обработка полученных данных	10	60	70
6		Текущий контроль прохождения практики со стороны руководителя	4	-	4
7		Ведение дневника прохождения практики	7	12	19
8	Отчетный	Подготовка отчета о прохождении практики	7	12	19
9		Промежуточная аттестация (подготовка к защите и защита отчета)	20	-	20
		<b>ВСЕГО:</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>216</b>

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и/или относящихся к категории «инвалид», при необходимости, руководитель практики разрабатывает индивидуальные задания, план и порядок прохождения практики с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья, образовательной программы, адаптированной для указанных обучающихся (при наличии) и в соответствии с индивидуальными программами реабилитации инвалидов.

## **8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике**

В процессе прохождения практики по получению профессиональных умений и навыков используются следующие образовательные технологии:

- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;

- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствии с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на формирование определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.

В процессе прохождения практики используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:

- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;

- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;

- использование различных компьютерных программных продуктов графического, аналитического и/или производственного назначения (в зависимости от места прохождения практики и специфики задания);

- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочно-правовых систем и т.д.

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебной практики

### *Основная литература:*

1. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 221 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06257-1;
2. Ивин Александр Архипович. Теория и практика аргументации: Учебник для бакалавров. - 2-е изд., перераб. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М. : Юрайт, 2013. - 300 с.. - (Бакалавр. Базовый курс). - электронный ресурс.- ISBN 978-5-9916-2329-2;
3. Котляревская, И.В. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие / И.В. Котляревская, М.А. Илышева, Н.Ф. Одинцова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7996-1091-3;
4. Пименова, М.В. Концептуальные исследования: введение : учебное пособие / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 177 с. - ISBN 978-5-9765-1058-6;
5. Чучалина, А.И. Организация работы группового руководителя на производственной практике : учебное пособие / А.И. Чучалина, Н.А. Коротаева ; Сибирский государственный университет физической культуры и спорта. - Омск : Издательство СибГУФК, 2006. - 72 с. : ил., табл. - Библиогр.: с. 40-41.

### *Дополнительная литература:*

1. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика: учеб. пособие для вузов.- 5-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2013.- 591с;
2. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: учеб. пособие для вузов.- 4-е изд.- М.: Флинта: Наука, 2009.- 520с.;
3. Даниленко В.П. Методы лингвистического анализа: курс лекций.- М.: Флинта: Наука, 2011.- 278с.;
4. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учеб. пособие для академического бакалавриата / Ю. В. Казарин ; под науч. ред. Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2018. — 132 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07556-4.;
5. Люлина, А.В. Discourse Strategies in Use : учебное пособие / А.В. Люлина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2016. - 103 с.;
6. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 236 с. — (Серия : Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-07101-6.;
7. Трофимова, О.В. Публицистический текст: лингвистический анализ : учебное пособие / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 303 с.;
8. Хухуни, Г.Т. История науки о языке : учебник / Г.Т. Хухуни, Л.Л. Нелюбин. - 5-е изд., стереотип. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6

### *Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

*Программное обеспечение:*

1. Специализированное программное обеспечение для проведения практики и формирования отчетной документации обучающимся:

а) программное обеспечение\_ [Microsoft Windows](#); Microsoft Word; Microsoft Power Point; Moodle.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы\_

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине требуется наличие доступа к:

1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

<http://www.biblioclub.ru>

3. ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

4. ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

5. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

6. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>

7. ЭБС «Академия» [http://www.academia-moscow.ru/inet\\_order/](http://www.academia-moscow.ru/inet_order/)

8. ЭБС IPR BOOKS <http://www.iprbookshop.ru/76108.html>

1. Методические указания для прохождения практики, ведения текущей и подготовки отчетной документации обучающимся по направлению 45.03.02 Лингвистика (приложение 2).

## **10. Материально-техническое обеспечение производственной (преддипломной) практики**

Для полноценного прохождения производственной (преддипломной) практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода.

## **11. Формы аттестации практики**

В процессе прохождения практики преподавателем осуществляется текущий контроль выполнения обучающимся задания на практику. По итогам практики предусмотрена промежуточная аттестация в форме **зачета с оценкой** (по результатам защиты отчета по практике).

## **12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Фонд оценочных средств, сформированный для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по практике по получению профессиональных умений и навыков представлен в *приложении 1* к рабочей программе практики и включает в себя:

- перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций.